Sahifa Sajjadiya 31 — In mentioning and asking for Repentance

Supplications 28–40 · 131 lines

دُعَاؤُهُ بِالتَّوْبَةِ

أَللَّهُمَّ يَا مَنْ لا يَصِفُهُ نَعْتُ الْوَاصِفِينَ ،	O God, O He whom the depiction of the describers fails to describe!
وَيَا مَنْ لاَ يُجَاوِزُهُ رَجَاءُ الرَّاجِينَ ،	O He beyond whom passes not the hope of the hopers!
وَيَا مَنْ لاَ يَضِيعُ لَدَيْهِ أَجْرُ الْمُحْسِنِينَ،	O He with whom is not lost the wage of the good-doers!
وَيَا مَنْ هُوَ مُنْتَهَى خَوْفِ الْعَابِدِينَ،	O He who is the ultimate object of the fear of the worshipers!
وَيَا مَنْ هُوَ غَايَةُ خَشْيَةِ الْمُتَّقِينَ.	O He who is the utmost limit of the dread of the godfearing!
هَذا مَقَامُ مَنْ تَدَاوَلَتْهُ أَيْدِي الذُّنُوبِ ،	This is the station of him whom sins have passed from hand to hand.
وَقَادَتْهُ أَزِمَّةُ الْخَطَايَا ،	Offenses' reins have led him on,
وَاسْتَحْوَذَ عَلَيْهِ الشَّيْطَانُ،	and Satan has gained mastery over him.
فَقَصَّرَ عَمَّا أَمَرْتَ بِهِ تَفْرِيطاً،	He fell short of what Thou hast commanded through neglect
وَتَعَاطَى مَا نَهَيْتَ عَنْهُ تَغْرِيراً،	and he pursued what Thou hast prohibited in delusion,
كَالْجَاهِلِ بِقُدْرَتِكَ عَلَيْهِ،	like one ignorant of Thy power over him
أَوْ كَالْمُنْكِرِ فَضْلَ إِحْسَانِكَ إِلَيْهِ،	or one who denies the bounty of Thy beneficence toward him,
حَتَّى إِذَا انْفَتَحَ لَهُ بَصَرُ الْهُدَى،	until, when the eye of guidance was opened for him
وَتَقَشَّعَتْ عَنْهُ سَحَائِبُ الْعَمَى أَحْصَى مَا ظَلَمَ بِهِ نَفْسَهُ،	and the clouds of blindness were dispelled, he reckoned that through which he had wronged himself
وَفَكَّرَ فِيمَا خَالَفَ بِهِ رَبَّهُ،	and reflected upon that in which he had opposed his Lord.

He saw his vast disobedience as vast and his great opposition as great.	فَرَأى كَبِيْرَ عِصْيَانِهِ كَبِيْراً، وَجَلِيل مُخالفَتِهِ جَلِيْلاً،
So turned to Thee, hoping in Thee and ashamed before Thee,	فَأَقْبَلَ نَحْوَكَ مُؤَمِّلاً لَكَ، مُسْتَحْيِياً مِنْكَ،
and he directed his beseeching toward Thee, having trust in Thee.	وَوَجَّهَ رَغْبَتَهُ إِلَيْكَ ثِقَةً بِكَ،
He repaired to Thee in his longing with certitude and he went straight to Thee in fear with sincerity.	فَأَمَّكَ بِطَمَعِهِ يَقِيناً، وَقَصَدَكَ بِخَوْفِهِ إِخْلاَصاً،
His longing was devoid of every object of longing but Thee,	قَدْ خَلاَ طَمَعُهُ مِنْ كُلِّ مَطْمُوع فِيهِ غَيْرِكَ،
and his fright departed from every object of fear but Thee.	وَأَفْرَخَ رَوْعُهُ مِنْ كُلِّ مَحْذُور مِنْهُ سِوَاكَ،
So he stood before Thee pleading,	فَمَثَّلَ بَيْنَ يَدَيْكَ مُتَضَرِّعاً،
his eyes turned toward the ground in humbleness,	وَغَمَّضَ بَصَرَهُ إِلَى الأَرْضِ مُتَخَشِّعاً،
his head bowed before Thy might in lowliness;	وَطَأْطَأَ رَأْسَهُ لِعِزَّتِكَ مُتَذَلِّلاً،
he revealed to Thee in meekness those secrets of his which Thou knowest better than he;	وَأَبَثَّكَ مِنْ سِرِّهِ مَا أَنْتَ أَعْلَمُ بِهِ مِنْهُ خَضُوعاً،
he numbered for Thee in humility those sins of his which Thou countest better than he;	وَعَدَّدَ مِنْ ذُنُوبِهِ مَا أَنْتَ أَحْصَى لَهَا خُشُوعاً
he sought help from Thee before the dreadful into which he has fallen in Thy knowledge	وَاسْتَغَاثَ بِكَ مِنْ عَظِيمِ مَاوَقَعَ بِهِ فِي عِلْمِكَ
and the ugly which has disgraced him in Thy judgement:	وَقَبِيحِ مَا فَضَحَهُ فِي حُكْمِكَ
the sins whose pleasures have turned their backs and gone	مِنْ ذُنُوب أَدْبَرَتْ لَذَّاتُهَا فَذَهَبَتْ،
and whose evil consequences have stayed and stuck fast.	وَأَقَامَتْ تَبِعَاتُهَا فَلَزِمَتْ،
He will not deny Thy justice, my God, if Thou punishest him,	لا يُنْكِرُ يَا إِلهِي عَدْلَكَ إِنْ عَاقَبْتَهُ،

nor will he consider Thy pardon great if Thou pardonest him and hast mercy upon him,	وَلا يَسْتَعْظِمُ عَفْوَكَ إِنْ عَفَوْتَ عَنْهُ وَرَحِمْتَهُ;
for Thou art the Generous Lord	لِأَنَّكَ الرَّبُّ الْكَرِيمُ
for whom the forgiveness of great sins is nothing great!	الَّذِي لا يَتَعَاظَمُهُ غُفْرَانُ الذَّنْبِ الْعَظِيم.
O God, so here I am: I have come to Thee obeying Thy command	أَللَّهُمَّ فَهَا أَنَا ذَا قَدْ جِئْتُكَ مُطِيعاً
(for Thou hast commanded supplication)	لِاَمْرِكَ فِيمَا أَمَرْتَ بِهِ مِنَ الدُّعَاءِ،
and asking the fulfilment of Thy promise, (for Thou hast promised to respond):	مَتَنَجِّزاً وَعْدَكَ فِيمَا وَعَدْتَ بِهِ مِنَ الإِجَابَةِ إِذْ تَقُولُ
Thou hast said, "Supplicate Me and I will respond to you" (40:60).	(اُدْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ).
O God, so bless Muhammad and his Household,	أَللَّهُمَّ فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّد وَآلِهِ
meet me with Thy forgiveness just as I have met Thee with my confession,	وَالْقَنِي بِمَغْفِـرَتِكَ كَمَا لَقِيتُكَ بِإِقْرَارِي
lift me up from the fatal infirmities of sins just as I have let myself down before Thee,	وَارْفَعْنِي عَنْ مَصَارِعِ الذُّنُوبِ كَمَا وَضَعْتُ لَكَ نَفْسِي
and cover me with Thy covering just as Thou hast shown no haste to take vengeance on me!	وَاسْتُرْنِي بِسِتْرِكَ كَمَا تَأَنَّيْتَنِي عَنِ الانْتِقَامِ مِنِّي.
O God, make firm my intention to obey Thee,	أَللَّهُمَّ وَثَبِّتْ فِي طَاعَتِكَ نِيَّتِي،
strengthen my insight in worshipping Thee,	وَأَحْكِمْ فِي عِبَادَتِكَ بَصِيـرَتِي،
give me the success of works	وَوَفِّقْنِي مِنَ الأَعْمَالِ
which will wash away the defilement of offenses,	لِمَا تَغْسِلُ بِهِ دَنَسَ الخَطَايَا عَنِّي،
and take me when Thou takest me in the creed of Thy prophet	وَتَوَفَّنِي عَلَى مِلَّتِكَ وَمِلَّةِ نَبِيِّكَ

Muhammad (upon him be peace).	مُحَمَّد عَلَيْهِ السَّـلامُ إِذَا تَوَفَّيْتَنِي.
O God, I repent to Thee in this my station from	أَللَّهُمَّ إِنِّي أَتُوبُ إِلَيْـكَ فِي مَقَامِي هَذَا
my sins, great and small,	مِنْ كَبَائِرِ ذُنُوبِي وَصَغَائِرِهَا
my evil deeds, inward and outward,	وَبَوَاطِنِ سَيِّئَآتِي وَظَوَاهِرِهَا،
my lapses, past and recent,	وَسَوالِفِ زَلاَّتِي وَحَوَادِثِهَا،
with the repentance of one who does not tell himself that he might disobey	تَوْبَةَ مَنْ لا يُحَدِّثُ نَفْسَهُ بِمَعْصِيَةٍ
or secretly think that he might return to an offense.	وَلاَ يُضْمِرُ أَنْ يَعُودَ فِي خَطِيئَةٍ،
Thou hast said, my God, in the firm text of Thy Book,	وَقَدْ قُلْتَ يَا إِلهِي فِي مُحْكَمِ كِتابِكَ
that Thou 'acceptest repentance from Thy servants,	إِنَّكَ تَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِكَ،
pardonest evil deeds' (ref.42:25), and lovest the repenters (ref.2:222),	وَتَعْفُو عَنِ السَّيِّئَاتِ، وَتُحِبُّ التَّوَّابِينَ،
so accept my repentance as Thou hast promised, pardon my evil deeds as thou hast guaranteed,	فَاقْبَلْ تَوْبَتِي كَمَا وَعَدْتَ وَأَعْفُ عَنْ سَيِّئَاتِي كَمَا ضَمِنْتَ،
and make obligatory toward me Thy love as Thou hast stipulated!	وَأَوْجِبْ لِي مَحَبَّتَكَ كَمَا شَـرَطْتَ،
To Thee, my Lord, belongs my stipulation that I will not return to what is disliked by Thee,	وَلَـكَ يَـا رَبِّ شَـرْطِي أَلاّ أَعُودَ فِي مَكْرُوهِكَ،
my guarantee that I will not go back to what Thou blamest,	وَضَمَانِي أَلاّ أَرْجِعَ فِي مَذْمُومِكَ،
and my covenant that I will stay away from acts of disobedience to Thee.	وَعَهْدِي أَنْ أَهْجُرَ جَمِيعَ مَعَاصِيكَ.
O God, Thou knowest better what I have done, so forgive me what Thou knowest	أَللَّهُمَّ إِنَّكَ أَعْلَمُ بِمَا عَمِلْتُ فَاغْفِرْ لِي مَا عَلِمْتَ،
and turn me through Thy power to what Thou lovest!	وَاصْرِفْنِي بِقُدْرَتِكَ إِلَى مَا أَحْبَبْتَ.

O God, counted against me are claims that stay in my memory	أَللَّهُمَّ وَعَلَيَّ تَبِعَاتٌ قَدْ حَفِظْتُهُنَّ،
and claims that I have forgotten,	وَتَبِعَاتٌ قَدْ نَسيتُهُنَّ،
while all of them remain in Thy eye that does not sleep	وَكُلُّهُنَّ بِعَيْنِكَ الَّتِي لاَ تَنَـامُ،
and Thy knowledge that does not forget!	وَعِلْمِكَ الَّذِي لا يَنْسَى
So compensate their owners, lighten their load upon me,	فَعَوِّضْ مِنْهَا أَهْلَهَا وَاحْطُطْ عَنّي وِزْرَهَا،
lift up their weight from me, and preserve me from approaching their like!	وَخَفِّفْ عَنّي ثِقْلَهَا، وَاعْصِمْنِي مِنْ أَنْ أُقَارِفَ مِثْلَهَا.
O God, but I can not be faithful to my repentance without Thy preservation,	أَللَّهُمَّ وَإِنَّهُ لاَ وَفَاءَ لِي بِالتَّوْبَةِ إِلاَّ بِعِصْمَتِكَ،
nor can I refrain from offenses without Thy strength.	وَلا اسْتِمْسَاكَ بِي عَنِ الْخَطَايَا إِلاَّ عَنْ قُوَّتِكَ،
So strengthen me with a sufficient strength and attend to me with a defending preservation!	فَقَوِّنِي بِقُوَّة كَافِيَة، وَتَوَلَّنِي بِعِصْمَة مَانِعَة.
O God, if any servant repents to Thee,	أَللَّهُمَّ أَيُّمَا عَبْد تَابَ إِلَيْكَ
while in Thy knowledge of the Unseen he will break his repentance	وَهُوَ فِي عِلْمِ الْغَيْبِ عِنْدَكَ فَاسِخٌ لِتَوْبَتِهِ
and return to his sin and offense,	وَعَائِدٌ فِي ذَنْبِهِ وَخَطِيئَتِهِ
I seek refuge in Thee lest I be like that!	فَإِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَكُونَ كَذلِكَ،
So make this my repentance a repentance after which I will need no repentance	فَاجْعَلْ تَوْبَتِي هَذِهِ تَوْبَةً لا أَحْتَاجُ بَعْدَهَا إِلَى تَوْبَة،
and a repentance which will obligate the erasing of what has gone by and safety in what remains!	تَوْبَةً مُوجِبَةً لِمَحْوِ مَا سَلَفَ، وَالسَّلاَمَةِ فِيمَا بَقِيَ.
O God, I ask pardon from Thee for my ignorance,	أَللَّهُمَّ إِنِّي أَعْتَـذِرُ إِلَيْـكَ مِنْ جَهْلِي،

وَأَسْتَوْهِبُكَ سُوْءَ فِعْلِي،	and I ask Thee to disregard my evil acts!
فَاضْمُمْنِي إِلَى كَنَفِ رَحْمَتِكَ تَطَوُّلاً،	So join me to the shelter of Thy mercy through graciousness
وَاسْتُرْنِي بِسِتْرِ عَافِيَتِكَ تَفَضُّلاً.	and cover me with the covering of Thy well-being through bounteousness!
أَللَّهُمَّ وَإِنِّي أَتُوبُ إِلَيْكَ	O God, I repent to Thee
مِنْ كُلِّ مَا خَالَفَ إِرَادَتَكَ	from everything opposed to Thy will
أَوْ زَالَ عَنْ مَحَبَّتِكَ	or far from Thy love -
مِنْ خَطَرَاتِ قَلْبِي	the thoughts of my heart,
وَلَحَظَاتِ عَيْنِي	the glances of my eye,
وَحِكَايَاتِ لِسَانِي،	the tales of my tongue -
تَوْبَةً تَسْلَمُ بِهَا كُلُّ جَارِحَة عَلَى حِيَالِهَا مِنْ تَبِعَاتِكَ،	with a repentance through which each bodily part will by itself stay safe from ill consequences with Thee
وَتَأْمَنُ مِمَّا يَخَافُ الْمُعْتَدُونَ مِنْ أَلِيمِ سَطَوَاتِكَ.	and remain secure from Thy painful penalties feared by transgressors!
أَللَّهُمَّ فَارْحَمْ وَحْدَتِي بَيْنَ يَدَيْكَ،	O God, so have mercy on my being alone before Thee,
وَوَجِيبَ قَلْبِي مِنْ خَشْيَتِكَ،	the pounding of my heart in dread of Thee,
وَاضْطِرَابَ أَرْكَانِي مِنْ هَيْبَتِكَ،	the trembling of my limbs in awe of Thee!
فَقَدْ أَقَامَتْنِي يَا رَبِّ ذُنُوبِي مَقَامَ الْخِزْيِ بِفِنَائِكَ،	My sins, my God, have stood me in the station of degradation in Thy courtyard.
فَإِنْ سَكَتُّ لَمْ يَنْطِقْ عَنِّي أَحَدٌ،	If I remain silent, none will speak for me;
وَإِنْ شَفَعْتُ فَلَسْتُ بِأَهْلِ الشَّفَاعَةِ.	if I seek an intercessor, I am not worthy for intercession.

O God, bless Muhammad and his Household,	أَللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّد وَآلِهِ
make Thy generosity intercede for my offenses,	وَشَفِّعْ فِي خَطَايَـايَ كَرَمَكَ،
follow up my evil deeds with Thy pardon,	وَعُدْ عَلَى سَيِّئَاتِي بِعَفْوِكَ،
repay me not with the punishment that is my proper repayment,	وَلاَ تَجْزِنِي جَزَآئِي مِنْ عُقُوبَتِكَ
spread over me Thy graciousness, wrap me in Thy covering,	وَابْسُطْ عَلَيَّ طَوْلَكَ وَجَلِّلْنِي بِسِتْرِكَ،
and do with me what is done by a mighty man, when a lowly slave pleads to him and he shows him mercy,	وَافْعَلْ بِي فِعْلَ عَزِيز تَضَرَّع إِلَيْهِ عَبْدٌ ذَلِيلٌ فَرَحِمَهُ،
or a rich man, when a poor slave submits himself and he raises him to wealth!	أَوْ غَنِيٍّ تَعَرَّضَ لَهُ عَبْدٌ فَقِيرٌ فَنَعَشَهُ.
O God, I have no protector against Thee, so let Thy might be my protector!	أَللَّهُمَّ لاَ خَفِيرَ لِي مِنْكَ فَلْيَخْفُرْنِيْ عِزُّكَ،
I have no intercessor with Thee, so let Thy bounty be my intercessor!	وَلا شَفِيعَ لِيْ إِلَيْكَ فَلْيَشْفَعْ لِي فَضْلُكَ،
My offenses have set me quaking, so let Thy pardon give me security!	وَقَدْ أَوْجَلَتْنِي خَطَايَايَ فَلْيُؤْمِنِّي عَفْوُكَ،
Not all that I have said rises up from my ignorance of my evil footsteps	فَمَا كُلُّ مَا نَطَقْتُ بِهِ عَنْ جَهْل مِنِّي بِسُوْءِ أَثَرِي،
or forgetfulness of my blameworthy acts in the past,	وَلاَ نِسيَان لِمَا سَبَقَ مِنْ ذَمِيمِ فِعْلِي،
but in order that Thy heaven and those within it	وَلكِنْ لِتَسْمَعَ سَمَاؤُكَ وَمَنْ فِيْهَـا،
and Thy earth and those upon it may hear the remorse which I have professed to Thee	وَأَرْضُكَ وَمَنْ عَلَيْهَا مَا أَظْهَرْتُ لَكَ مِنَ النَّدَمِ،
and the repentance through which I have sought asylum with Thee.	وَلَجَـأْتُ إِلَيْكَ فِيـهِ مِنَ التَّوْبَـةِ،

Then perhaps one of them, through Thy mercy, may show mercy upon my evil situation	فَلَعَلَّ بَعْضَهُمْ بِرَحْمَتِكَ يَرْحَمُنِي لِسُوءِ مَوْقِفِي،
or be seized by tenderness for my evil state.	أَوْ تُدْرِكُهُ الرِّقَّةُ عَلَيَّ لِسُوءِ حَالِي
There may come from him for my sake a supplication to which Thou givest ear more than to my supplication	فَيَنَالَنِي مِنْهُ بِدَعْوَةٍ أَسْمَعُ لَدَيْكَ مِنْ دُعَائِي،
or an intercession surer with Thee than my intercession	أَوْ شَفَاعَةٍ أَوْكَدُ عِنْدَكَ مِنْ شَفَاعَتِي
through which I may be delivered from Thy wrath and attain to Thy good pleasure!	تَكُونُ بِهَا نَجَاتِي مِنْ غَضَبِكَ وَفَوْزَتِي بِرِضَاكَ.
O God, if remorse is a repentance toward Thee, then I am the most remorseful of the remorseful!	أَللَّهُمَّ إِنْ يَكُنِ النَّدَمُ تَوْبَةً إِلَيْكَ فَأَنَا أَنْدَمُ النَّادِمِينَ،
If refraining from disobedience is a turning back to Thee, then I am the first of those who turn back!	وَإِنْ يَكُنِ التَّرْكُ لِمَعْصِيَتِكَ إِنَابَةً فَأَنَا أَوَّلُ الْمُنِيبِينَ،
If praying for forgiveness alleviates sins, surely I am one of those who pray for Thy forgiveness!	وَإِنْ يَكُنِ الاسْتِغْفَارُ حِطَّةً لِلذُّنُوبِ فَإِنِّي لَكَ مِنَ الْمُسْتَغْفِرِينَ.
O God, as Thou hast commanded repentance and guaranteed acceptance,	اللَّهُمَّ فَكَمَا أَمَرْتَ بِالتَّوْبَةِ وَضَمِنْتَ الْقَبُولَ
as Thou hast urged supplication, and promised to respond,	وَحَثَثْتَ عَلَى الدُّعَاءِ وَوَعَدْتَ الإِجَابَةَ،
so also bless Muhammad and his Household, accept my repentance,	فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاقْبَلْ تَوْبَتِي
and return me not to the returning place of disappointment in Thy mercy!	وَلاَ تَرْجِعْنِي مَرْجِعَ الخَيبَةِ منْ رَحْمَتِك
Surely Thou art "Ever-turning" (2:128) toward the sinners,	إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ عَلَى الْمُذْنِبِينَ،
"All-compassionate" (2:128) toward the offenders who turn back!	وَالرَّحِيمُ لِلْخَاطِئِينَ الْمُنِيبِينَ.
O God, bless Muhammad and his Household just as Thou hast guided us by him!	أَللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّد وَآلِهِ كَمَا هَدَيْتَنَا بِهِ

وَصَلِّ عَلَى مُحَمَّد وَآلِهِ كَمَا اسْتَنْقَذْتَنَا بِهِ،	Bless Muhammad and his Household just as Thou hast rescued us through him!
وَصَلِّ عَلَى مُحَمَّد وَآلِهِ	Bless Muhammad and his Household,
صَلاَةً تَشْفَعُ لَنَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَيَوْمَ الْفَاقَةِ إِلَيْكَ،	with a blessing that will intercede for us on the Day of Resurrection, the day of neediness toward Thee!
إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْء قَدِيرٌ وَهُوَ عَلَيْكَ يَسِيرٌ .	"Thou art powerful over everything" (3:26), and that is easy for Thee!